

# TƯ CÁCH PHÁP LÝ



## Các lựa chọn pháp lý của tôi là gì?

Có bốn lựa chọn để giải quyết tình trạng của bạn tùy vào mức độ phù hợp của các lựa chọn này:

- Ở lại Trung tâm sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời cho đến khi bạn đủ 18 tuổi;
- Nộp đơn xin cấp quyền được bảo hộ quốc tế (tị nạn hoặc bảo vệ phụ trợ) tại Slovakia;
- Tự nguyện trở về nước;
- Đoàn tụ với các thành viên trong gia đình đang sinh sống hợp pháp ở một quốc gia khác.

## Giấy phép cư trú tạm thời ở Slovakia là gì?

Là trẻ em không có người thân trưởng thành, bạn có quyền được cấp giấy phép cư trú tạm thời, nhờ đó bạn có thể ở Slovakia một cách hợp pháp. Người giám hộ sẽ hỏi bạn các câu hỏi khác nhau như địa chỉ nhà hoặc tên cha mẹ để điền đơn hợp thức. Người giám hộ và nhân viên xã hội của Trung tâm sẽ đưa bạn đến phòng Cảnh sát ngoại kiều. Nếu bạn đủ 14 tuổi trở lên, cảnh sát sẽ chụp ảnh chân dung, lấy dấu vân tay của bạn và yêu cầu bạn ký vào đơn. Đừng lo lắng, đây là quy trình tiêu chuẩn và thông tin sẽ được bảo mật. Đây không phải là đơn xin tị nạn. Thời gian cư trú tạm thời được cấp cho 180 ngày, nhưng có thể được gia hạn nhiều lần cho đến khi bạn đủ 18 tuổi.

## Bảo hộ quốc tế là gì?

Có hai hình thức bảo hộ quốc tế mà Slovakia có thể cấp cho bạn: tị nạn và bảo vệ phụ trợ. Tị nạn là hình thức bảo hộ quốc tế cao nhất. Nếu sợ bị ngược đãi vì chủng tộc, quốc tịch, tôn giáo, quan điểm chính trị hoặc tư cách thành viên của một nhóm xã hội cụ thể nào đó và do đó bạn không muốn hoặc không thể trở về đất nước của mình thì bạn có thể được cấp bảo hộ theo hình thức tị nạn. Sợ bị ngược đãi có nghĩa là bạn sợ mình có thể phải đối mặt với bạo lực thể chất hoặc tâm lý, bạo lực tình dục, phân biệt đối xử, truy tố hoặc trừng phạt hoặc phân biệt đối xử một cách thành kiến, tổn hại đối với trẻ em, v.v. Trong trường hợp không được cấp phép tị nạn nhưng có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng nếu bạn trở về nước (chẳng hạn như bạn sẽ phải đối mặt với án tử hình hoặc tra tấn, hoặc tính mạng bị đe dọa vì bạo lực trong cuộc xung đột vũ trang tại đất nước của bạn), thì bạn có thể được cấp quyền bảo vệ phụ trợ. Cả hai hình thức bảo hộ quốc tế đều cho phép bạn được sinh sống, học tập hoặc làm việc một cách hợp pháp tại Slovakia.

## Thủ tục xin tị nạn như thế nào?

Nếu bạn muốn xin tị nạn, hãy trao đổi với người giám hộ của bạn hoặc liên hệ với nhân viên xã hội của Trung tâm. Người giám hộ của bạn và luật sư từ IOM sẽ giải thích toàn bộ thủ tục và giải đáp tất cả các thắc mắc của bạn.

## Nếu tôi muốn về nước thì ai có thể giúp tôi?

Nếu bạn muốn trở về với gia đình ở quê nhà, hãy thông báo cho người giám hộ của bạn về việc này và người giám hộ sẽ đánh giá xem liệu đây có phải là phương án phù hợp nhất với bạn hay không. Nếu đúng là như vậy, người giám hộ sẽ liên hệ với IOM nơi sẽ hỗ trợ bạn trở về nhà. Họ có thể giúp bạn làm giấy tờ thông hành, cung cấp vé máy bay cho bạn, đi cùng bạn tới sân bay và đưa bạn từ sân bay về tới địa chỉ nhà bạn. Mọi thứ đều miễn phí nhưng cần có sự chấp thuận của bạn.

## Tôi có thể đoàn tụ với gia đình ở một đất nước khác bằng cách nào?

Nếu bạn biết cha mẹ của bạn hoặc người thân nào khác sống tại một quốc gia thuộc EU hoặc một quốc gia khác ngoài quốc gia của bạn và bạn muốn sống với họ, hãy nói với người giám hộ của bạn về điều đó. Sau đó, người giám hộ sẽ cần biết liệu người thân của bạn có sống ở quốc gia đó một cách hợp pháp hay không, mối quan hệ của bạn với người đó như thế nào và liệu họ hàng của bạn có sẵn sàng và có khả năng chăm sóc bạn hay không. Nếu có, người giám hộ sẽ quyết định cách tốt nhất để đảm bảo bạn có thể chuyển đến chỗ người thân của mình ở một quốc gia khác.

## Khi nào tôi nên quyết định sẽ làm gì?

Bạn sẽ được thông báo về các quyền và lựa chọn pháp lý của mình ngay sau khi bạn đến Trung tâm. Nếu cần thêm thời gian để quyết định và thảo luận với gia đình, bạn hoàn toàn có thể làm điều đó nếu muốn. Luật sư từ IOM sẽ giải thích chi tiết tất cả các lựa chọn cho bạn và sẽ sẵn sàng hỗ trợ bạn trong suốt thời gian bạn lưu trú ở Trung tâm trong trường hợp bạn cần tư vấn pháp lý.

## VỀ CHÚNG TÔI

Tổ chức Di trú Quốc tế (IOM) tại Slovakia có thể hỗ trợ pháp lý miễn phí cho bạn. Nếu bạn có thêm câu hỏi, vui lòng gọi số **0850 211 478** hoặc gửi email tới địa chỉ **mic@iom.int**.

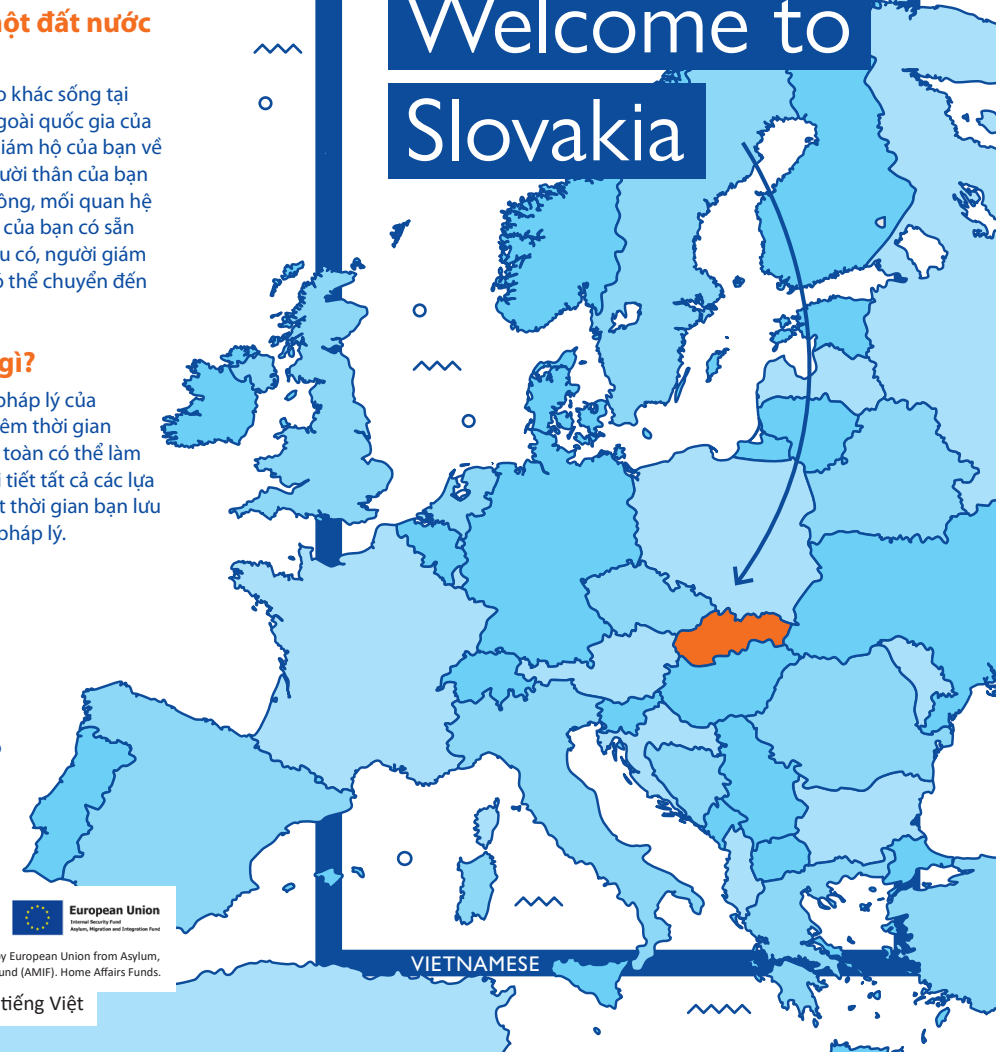


This project is co-financed by European Union from Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF), Home Affairs Funds.

VIETNAMESE | tiếng Việt

# Ahoj!

## Hello, Welcome to Slovakia



# HIỂU QUYỀN CỦA BẠN



## Tôi đang ở đâu?

Xin chào! Bạn đang ở nước Cộng hòa Slovakia (Slovakia), nằm ở trung tâm Châu Âu. Slovakia là một Quốc gia thành viên của Liên minh Châu Âu (EU). Thủ đô là Bratislava và ngôn ngữ chính thức là tiếng Slovakia. Tại Slovakia, bạn được coi là trẻ em cho đến khi đủ 18 tuổi. Là trẻ em, bạn được bảo vệ và chính quyền địa phương có trách nhiệm chăm sóc bạn. Vui lòng đọc tiếp về quyền, nghĩa vụ và các lựa chọn pháp lý của bạn.

## Tại sao tôi bị Cảnh sát bắt giữ?

Bởi vì bạn đã bị phát hiện đang ở Slovakia mà không có thị thực/giấy phép cư trú hợp lệ nên Cảnh sát đưa bạn về đồn để đảm bảo rằng bạn sẽ ổn. Cảnh sát cần hỏi một số câu hỏi đơn giản để hiểu rõ hơn về hoàn cảnh của bạn. Dựa vào câu trả lời của bạn và các giấy tờ mang theo (nếu có), cảnh sát có thể phát hiện ra rằng bạn chưa đủ 18 tuổi và không có bất kỳ người thân trưởng thành nào bên cạnh. Sau đó, Cảnh sát sẽ thông báo cho Cơ quan bảo trợ xã hội trẻ em, cơ quan này sẽ chăm sóc bạn cho đến khi bạn được đưa vào Trung tâm trẻ em và gia đình (Trung tâm). Trong trường hợp bạn không có giấy tờ chứng minh độ tuổi và bị nghi ngờ về vấn đề này, bạn sẽ được yêu cầu kiểm tra sức khỏe tại bệnh viện (chụp X-quang, khám sức khỏe toàn thân).

## Tôi sẽ ở đâu?

Bạn sẽ được đưa vào Trung tâm trẻ em và gia đình. Những người làm việc ở đó sẽ chăm sóc và bảo vệ bạn. Họ sẽ cung cấp cho bạn chỗ ở, thức ăn, quần áo cần thiết và đồ dùng vệ sinh cá nhân. Bạn có quyền nhận tất cả những quyền lợi này. Bạn cũng sẽ nhận được một khoản tiền tiêu vặt để tùy ý sử dụng. Bạn cũng có thể liên lạc với gia đình nếu điều đó không quá mạo hiểm đối với bạn.

## Tại sao độ tuổi của tôi lại quan trọng?

Bởi vì bạn là trẻ em và đang ở bên ngoài đất nước của mình mà không có cha mẹ đi cùng, nên ở một mức độ nào đó, các quyền của bạn khác với những người nước ngoài trưởng thành. Các quyền này cho bạn sự bảo vệ ở mức cao hơn:

- Người giám hộ sẽ được chỉ định để bảo vệ quyền lợi của bạn.
- Cảnh sát không thể trục xuất bạn khỏi Slovakia cho đến khi bạn đủ 18 tuổi. Bạn cũng sẽ không bị đưa vào trại tạm giam (trung tâm có cảnh sát bảo vệ).
- Bạn sẽ được đưa vào Trung tâm nơi bạn có thể lưu trú cho đến sinh nhật 18 tuổi và có thể lâu hơn đối với một số trường hợp.

## Người giám hộ là ai?

Người giám hộ là người chịu trách nhiệm pháp lý về việc chăm sóc toàn diện cho bạn, đại diện cho bạn trước các cơ quan chức năng khác, chẳng hạn như phòng Cảnh sát ngoại kiều hoặc tòa án, và đảm bảo rằng lợi ích cao nhất của bạn được tôn trọng. Bạn có quyền liên hệ với họ bất cứ lúc nào bạn cần, những người chăm sóc hoặc nhân viên xã hội của Trung tâm sẽ kết nối cho bạn. Bạn có quyền tự do đưa ra quyết định và tự do trao đổi về bất kỳ hoàn cảnh và biện pháp nào liên quan đến bản thân. Tuy nhiên, tất cả các bước cần thiết phải do người giám hộ của bạn thực hiện. Vui lòng không ký bất kỳ tài liệu nào khi chưa trao đổi trước với người giám hộ. Đừng lo lắng về việc bạn không nói được tiếng Slovakia, một phiên dịch viên nói ngôn ngữ của bạn sẽ hỗ trợ bạn giao tiếp với người giám hộ của mình.

## Còn có người nào khác chăm sóc tôi không?

Tại Trung tâm, bạn sẽ gặp nhiều người chăm sóc khác nhau. Những người chăm sóc này sẽ trông nom bạn hàng ngày, nấu ăn cho bạn và ở cùng vào thời gian rảnh của bạn nhưng họ cũng có thể yêu cầu bạn thực hiện một vài nhiệm vụ (ví dụ như dọn phòng, rửa chén bát, v.v.). Nhân viên xã hội sẽ chăm sóc sức khỏe tổng thể cho bạn – cả về thể chất và tinh thần. IOM cũng sẽ cung cấp cho bạn một luật sư, người này sẽ giải thích chi tiết tất cả các quyền và lựa chọn pháp lý của bạn sau khi bạn đến Trung tâm.

## Tôi có được tự do di chuyển ra khỏi khuôn viên của Trung tâm không?

Do Trung tâm chịu trách nhiệm chăm sóc cũng như đảm bảo an toàn cho bạn, bạn có thể chỉ được rời khỏi khuôn viên nếu có sự chấp thuận của nhân viên xã hội, giám đốc hoặc người chăm sóc. Họ sẽ chủ yếu xem xét xem nơi bạn muốn đến có phù hợp với bạn hay không.

## Tôi có thể thực hành tôn giáo của mình ở Slovakia không?

Tất nhiên là bạn có thể! Bạn có quyền được người khác tôn trọng về văn hóa, thói quen và tôn giáo. Tương tự như vậy, bạn có quyền thực hành tôn giáo một cách riêng tư cũng như công khai. Các điều kiện sinh hoạt ở Trung tâm được điều chỉnh cho phù hợp (chẳng hạn như phục vụ thức ăn phù hợp về tôn giáo, tôn trọng các ngày lễ và truyền thống của bạn, v.v.) nên bạn không cần lo lắng về điều đó. Nếu bạn có yêu cầu hoặc thắc mắc, vui lòng hỏi và thảo luận với những người chăm sóc của bạn.

## Nếu ai đó làm tôi bị đau hoặc đối xử tệ với tôi thì sao?

Bạn có quyền được bảo vệ khỏi bạo lực và sự lạm dụng về thể chất hoặc tinh thần. Nếu điều đó xảy ra, đừng ngần ngại và hãy nói với một người trưởng thành mà bạn tin tưởng. Tương tự như vậy, nếu có việc như vậy xảy ra với bạn tại đất nước của bạn hoặc trong chuyến đi đến Châu Âu, hãy nói với người giám hộ của bạn, người này có thể thực hiện các bước cần thiết để giúp bạn cảm thấy tốt hơn.

## Tôi có thể đi khám nếu cảm thấy không khỏe không?

Trung tâm cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cần thiết cho bạn. Sau khi đến Trung tâm, bạn sẽ được bác sĩ thăm khám, kiểm tra xem bạn có mắc bệnh gì không và có cần điều trị gì không. Cho đến khi có kết quả, bạn sẽ tạm thời được đưa đến bộ phận tiếp nhận của Trung tâm, đây là khu vực khép kín và bạn không thể tự do đi lại và liên lạc với những trẻ em khác. Sau khi kết quả kiểm tra cho thấy bạn khỏe mạnh, bạn sẽ được đưa vào khu cư trú, nơi bạn có thể gặp gỡ những người khác. Trong trường hợp có bất kỳ vấn đề nào về sức khỏe, hãy nói với nhân viên xã hội hoặc người chăm sóc, họ sẽ giúp bạn và đưa bạn đến gặp bác sĩ.

## Tôi có cần nói tiếng Slovakia không?

Bạn có quyền nói bằng ngôn ngữ mà bạn hiểu và bạn có quyền sử dụng phiên dịch viên. Nhưng biết thêm một ngôn ngữ khác thì luôn tốt hơn. Học tiếng Slovakia có thể giúp bạn giao tiếp được với những người chăm sóc của mình ở Trung tâm, gặp gỡ những người bạn mới, học những điều mới ở trường và tìm việc làm ở Slovakia. Vì bạn có quyền được giáo dục toàn thời gian và miễn phí, bạn sẽ được học các lớp dạy tiếng Slovakia tại Trung tâm. Trong trường hợp đã giới thiệu Slovakia, bạn cũng sẽ theo học tại một trường học sử dụng tiếng Slovakia cùng với trẻ em địa phương.



# TRÁCH NHIỆM CỦA BẠN

## Tôi phải tuân theo những quy định gì?

**Quyền lợi đi kèm với trách nhiệm. Vui lòng tuân thủ các quy định cơ bản sau đây:**

- Tôn trọng nội quy của Trung tâm, các trẻ em khác và những người đang chăm sóc bạn.
- Không gây phương hại đến người khác hay các trang thiết bị tại cơ sở, hãy tham gia tạo không khí tích cực và thân thiện tại Trung tâm.
- Giúp đỡ người chăm sóc giữ gìn môi trường sạch sẽ và ngăn nắp.
- Kiên nhẫn và dành thời gian ở Trung tâm để học tiếng Slovakia cũng như những điều mới mẻ.